

# HET GEHEIM VAN DE CHRISTUS

## 5. het goede bericht & verlichte ogen

14 juni 2015  
Maarn

# HET GEHEIM VAN DE CHRISTUS



14 juni 2015  
Maarn

## Efeze 3

<sup>6</sup> *(het geheim van de Christus):  
de natiën zijn mede-lotbezitters,  
mede-ingelijfd en mede-deelhebbers  
van het beloofde in Christus Jezus  
door het goede-bericht...*

ΕΙΝΑΙ

te-zijn

(dit geheimenis :) dat zijn

ΤΑ ΕΘΝΗ

de natiën

de heidenen

ΣΥΓΚΛΗΡΟΝΟΜΑ

mede-lot-bezitters

medeërfgenamen

ΚΑΙ ΣΥΣΣΩΜΑ

en mede-tot-het-lichaam-behorenden

- medeleden

ΚΑΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΑ

en mede-deelhebbers

en medegenoten

ΤΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ

van-de belofte

van de belofte

in Christus

in Christus

Jezus

Jezus

# Efeze 1

# Efeze 1

<sup>13</sup> In Hem zijt ook gij,  
nadat gij het woord der waarheid,  
het evangelie uwer behoudenis,  
hebt gehoord...

lett. het goede-bericht van-de redding van-jullie

EN	Ω	ΚΑΙ	ΥΜΕΙΣ	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΤΗΣ
in	wie	ook	jullie	horende	het	woord	van-de
in	Hem	ook	gij zijt	nadat gij hebt gehoord	het	woord	der

ΑΛΗΘΕΙΑΣ	ΤΟ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ	ΤΗΣ	ΣΩΤΗΡΙΑΣ	ΥΜΩΝ
waarheid	het	goede-bericht	van-het	redding	van-jullie
waarheid	het	het evangelie	–	behoudenis	uwer

# Efeze 1

<sup>13</sup> .... in Hem zijt gij, toen gij gelovig werdt,  
ook verzegeld met  
de heilige geest der belofte,

ΕΝ Ω	ΚΑΙ	ΠΙΣΤΕΥΣΑΝΤΕΣ	ΕΣΦΡΑΓΙΣΘΗΤΕ	ΤΩ
in wie ook	gelovende		jullie-woorden-verzegeld	met-de
in Hem ook	toen gij gelovig werdt		gij zijt verzegeld	met de

ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΤΗΣ	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ	ΤΩ	ΑΓΙΩ
geest	van-de	belofte	de	heilige
Geest	der	belofte	-	Heilige

# Efeze 1

<sup>14</sup> die een onderpand is van onze erfenis,  
tot verlossing van het volk,  
dat Hij Zich verworven heeft,  
tot lof zijner heerlijkheid.

Ο	Ε	Σ	Τ	Ι	Ν	Δ	Ρ	Ρ	Α	Β	Ω	Ν	Τ	Η	Σ	Κ	Λ	Η	Ρ	Ο	Ν	Ο	Μ	Ι	Α	Σ	Η	Μ	Ω	Ν	
die	is					onderpand							van-het	lot-bezit													van-ons				
die	is					een onderpand							van	erfenis														onze			

Ε	Ι	Σ	Δ	Π	Ο	Λ	Υ	Τ	Ρ	Ω	Σ	Ι	Ν	Τ	Η	Σ	Π	Ε	Ρ	Ι	Π	Ο	Ι	Η	Σ	Ε	Ω	Σ			
tot-in	verlossing													van-de	verwerving																
tot	verlossing													van het	volk dat Hij zich verworven heeft																

# Efeze 1

<sup>14</sup> die een onderpand is van onze erfenis,  
tot verlossing van het volk,  
dat Hij Zich verworven heeft,  
tot lof zijner heerlijkheid.

ΕΙΣ	ΕΠΑΙΝΟΝ	ΤΗΣ	ΔΟΣΗΣ	ΑΥΤΟΥ
tot-in	lof	van-de	heerlijkheid	van-hem
tot	lof	–	heerlijkheid	zijner





# Efeze 1

<sup>15</sup> Daarom houd ook ik,  
gehoord hebbende  
van uw geloof in de Here Jezus  
en van uw liefde tot al de heiligen,

ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΚΑΓΩ ΑΚΟΥΣΑΣ

vanwege dit ook-ik horende  
daarom - ook ik gehoord hebbende

ΤΗΝ ΚΑΘ' ΥΜΑΣ ΠΙΣΤΙΝ ΕΝ ΤΩ ΚΥΡΙΩ ΙΗΣΟΥ

het overeenkomstig jullie geloof in de Heer Jezus  
- van uw geloof in de Here Jezus

# Efeze 1

<sup>15</sup> Daarom houd ook ik,  
gehoord hebbende  
van uw geloof in de Here Jezus  
en van uw liefde tot al de heiligen,

ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΑΓΑΠΗΝ	ΤΗΝ	ΕΙΣ	ΠΑΝΤΑΣ	ΤΟΥΣ	ΑΓΙΟΥΣ
en	de	liefde	de	tot-in	alle	de	heiligen
en	van uw	liefde	-	tot	alle	-	heiligen

# Efeze 1

<sup>16</sup> niet op te danken,  
u gedenkende bij mijn gebeden,

ΟΥ	ΠΑΥΟΜΑΙ	ΕΥΧΑΡΙΣΤΩΝ	ΥΠΕΡ	ΥΜΩΝ
niet	ik-houd-op~	dankende	ten-behoeve-van	jullie
niet	ik houd op	te danken	-	u

ΜΝΕΙΑΝ	ΠΟΙΟΥΜΕΝΟΣ	ΕΠΙ	ΤΩΝ	ΠΡΟΕΥΧΩΝ	ΜΟΥ
gedachtenis	makende~	op	de	gebeden	van-mij
gedenkende	-	bij	-	gebeden	mijn

# Efeze 1

<sup>17</sup> opdat de God  
van onze Here Jezus Christus,  
de Vader der heerlijkheid,  
u geve de Geest van wijsheid  
en van openbaring  
om Hem recht te kennen:

INA	O	ΘΕΟΣ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΗΜΩΝ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
opdat	de	God	van-de	Heer	van-ons	Jezus	Christus
opdat	de	God	van	Here	onze	Jezus	Christus

O	ΠΑΤΗΡ	ΤΗΣ	ΔΟΣΗΣ
de	Vader	van-de	heerlijkheid
de	Vader	der	heerlijkheid

# Efeze 1

17 opdat de God  
van onze Here Jezus Christus,  
de Vader der heerlijkheid,  
u geve de Geest van wijsheid  
en van openbaring  
om Hem recht te kennen:

Gr. SOFIA  
> Hebr. tsophiem  
= uitkijktoren  
> overzicht, uitzicht

ΔΩΗ

!moge-hij-geven

geve

ΥΜΙΝ

aan-jullie

u

ΠΝΕΥΜΑ

geest

de Geest

ΣΟΦΙΑΣ

van-wijsheid

van wijsheid

# Efeze 1

17 opdat de God  
van onze Here Jezus Christus,  
de Vader der heerlijkheid,  
u geve de Geest van wijsheid  
**en van openbaring**  
om Hem recht te kennen:

ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΣ  
en **van-onthulling**  
en van openbaring

# Efeze 1

17 opdat de God  
van onze Here Jezus Christus,  
de Vader der heerlijkheid,  
u geve de Geest van wijsheid  
en van openbaring  
om Hem recht te kennen:

lett. in besef van-Hem

EN ΕΠΙΓΝΩΣΕΙ ΑΥΤΟΥ  
in besef van-hem  
om recht te kennen Hem



# Efeze 1

<sup>18</sup> verlichte ogen uws harten,  
zodat gij weet,  
welke hoop zijn roeping wekt,  
hoe rijk de heerlijkheid is zijner erfenis  
bij de heiligen,

ΠΕΦΩΤΙΣΜΕΝΟΥΣ ΤΟΥΣ ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ

verlicht-zijnde~ de ogen

verlichte - ogen

ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ [ ΥΜΩΝ ]

van-het hart van-jullie

- harten [uws]

# 1Samuël 14:29

Toen zeide Jonatan: Mijn vader heeft het land in het ongeluk gestort; ziet eens, hoe helder mijn ogen staan, nu ik een weinig van deze honig geproefd heb.

[lett. de-ogen-van-mij lichten-op]

הֲזֵה	דְּבַשׁ	מִמֶּעַט	כִּי	טַעַמְתִּי	עֵינַי	אֲרוֹ-
le-deze	honing	klein-beetje-van	ik-proef	dat	ogen-van-mij	zij-lichten-op
deze	van-honig	een-weinig	ik-heb-geproefd	nu	mijn-ogen	helder- <del>st</del> aan

# Efeze 1

<sup>18</sup> verlichte ogen uws harten,  
zodat gij weet,  
welke hoop zijn roeping wekt,  
hoe rijk de heerlijkheid is zijner erfenis  
bij de heiligen,

!!! "zijn roeping" > waaraan wij deel hebben

ΕΙC ΤΟ ΕΙΔΕΝΑΙ

tot-in het te-hebben-waargenomen jullie wat?

zodat - weet gij welke

ΥΜΑC ΤΙC

ΤΙC ΕCΤΙΝ Η ΕΛΠΙC ΤΗC ΚΛΗCΕΩC ΑΥΤΟΥ

wat? |is de hoop van-de roeping van-hem

welke wekt - hoop - roeping zijn

# Efeze 1

<sup>18</sup> verlichte ogen uws harten,  
zodat gij weet,  
welke hoop zijn roeping wekt,  
hoe rijk de heerlijkheid is zijner erfenis  
bij de heiligen,

!!! "zijn lotdeel" > waaraan wij deel hebben

ΤΙΣ	Ο	ΠΛΟΥΤΟΣ	ΤΗΣ	ΔΟΣΗΣ
wat?	de	rijkdom	van-de	heerlijkheid
hoe	-	rijk is	de	heerlijkheid

ΤΗΣ	ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΑΓΙΟΙΣ
van-het	lot-bezit	van-hem	in	de	heiligen
-	erfenis	zijner	bij	de	heiligen